



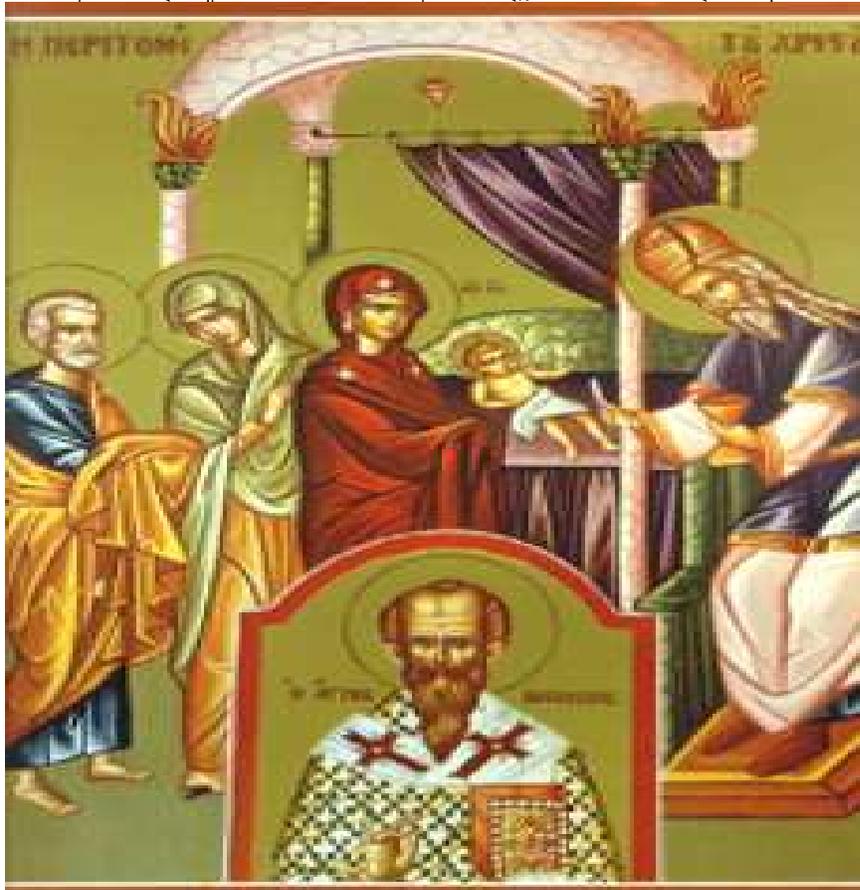
Nuestra Iglesia



1 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2012 Έωθινόν Ζ΄ Ήχος δ΄.

Η ΚΑΤΑ ΣΑΡΚΑ ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

καί μνήμη τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Ἀρχιεπισκόπου Καισαρείας τῆς Καππαδοκίας.



Αποlitikio Modo 4º

El alegre pregón de la Resurrección escucharon del Ángel las discípulas del Señor y desechando la sentencia primitiva, decían a los Apóstoles jactándose: Fue despojada la muerte, se levantó Cristo Dios, regalándole al mundo la gran misericordia.

Αποlitikio Modo 1º

¡Señor, Tú que eres de mucha com-pasión!, siendo Dios según la esencia, tomaste la forma humana sin sufrir cambio alguno; y habiendo cumplido la ley; por Tu propia Voluntad aceptaste la circuncisión en la carne, para anular las señales oscuras y quitar el velo de nuestras pasiones. ¡Gloria a Tu Bondad, gloria a Tu Compasión, gloria a Tu Indescriptible Condescendencia, Verbo

Κontakiόν. De la Fiesta Modo 3º

Como es Bondadoso, el Señor de todos, soportando la circuncisión, circuncida las transgresiones de los hombres y otorga la salvación al mundo. Por consiguiente, se regocija en lo alto, el revestido de la luz, jefe de los sacerdotes de Dios; es decir Basilio, el predicador divino de Cristo.

PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA "DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA"

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



El Prokímenon - Modo 1°

Mi boca va a hablar sabiduría, mi corazón meditará cordura.

(Stíjo) ¡Oíd esto, pueblos todos.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Colosenses

[2: 8 - 12]

Hermanos, Mirad que nadie os esclavice mediante la vana falacia de una filosofía, fundada en tradiciones humanas, según los elementos del mundo y no según Cristo. Porque en Él reside toda la plenitud de la Divinidad corporalmente, y vosotros alcanzáis la plenitud en Él, que es la Cabeza de todo Principado y de toda Potestad; en Él también fuisteis circuncidados no con la circuncisión quirúrgica, sino mediante el despojo de vuestro cuerpo mortal, por la circuncisión de Cristo. Sepultados con Él en el Bautismo, con Él también habéis resucitado por la fe en la fuerza de Dios, que Lo resucitó de entre los muertos.

Aleluya (3)

**Ἀπόστολος
Τοῦ Πρωτοκλήτου
Προκείμενον ἤχος πλ.δ'**

Το στόμα μου θα μιλήσει τη σοφία, την καρδιά μου θα διαλογίζονται σοφία.

(Στίχος) Ακούστε αυτό, όλοι οι λαοί.

Διαβάζοντας την επιστολή του Παύλου προς Κολοσσαείς [2: 8 έως 12]

Αδελφοί, Beware μήπως αιχμαλωσία οποιουδήποτε μέσω φιλοσοφία και κενή απάτη, την ανθρώπινη παράδοση, σύμφωνα με τα στοιχεία του κόσμου και όχι μετά τον Χριστό. Γιατί σε αυτόν κατοικεί ολόκληρο το πλήρωμα της θεότητας σωματικά, και μπορείτε να επιτύχετε την πληρότητα εκείνου ο οποίος είναι ο προϊστάμενος όλων των κανόνων και κάθε εξουσία, σ' Αυτόν που ήταν επίσης περιτομή με περιτομή δεν χειρουργική, αλλά από τα λάφυρα του σώματός σας θνητός, με την περιτομή του Χριστού. Θαφτεί μαζί του στο βάπτισμα που εθίγησαν επίσης μαζί Του μέσω της πίστης στη δύναμη του Θεού, ότι αναστήθηκε από τους νεκρούς.

Άλληλούϊα (γ')



Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (2:20-21, 40-52)

En aquel tiempo volvieron los Pastores, glorificando y alabando a Dios por todo lo que oyeron y vieron, según se les había sido anunciado. Y, cuando se cumplieron los ocho días para circuncidar al Niño y fue llamado su nombre Jesús, según lo indicado por el Ángel, antes de que fuera concebido en el vientre. El niño crecía y se fortalecía en espíritu, colmándose de sabiduría y la gracia de Dios era sobre él. Sus padres se dirigían todos los años a Jerusalén para la fiesta de la Pascua. Cuando cumplió los doce años subieron a Jerusalén según la costumbre de la fiesta. Cuando se acabaron los días, mientras estaban volviendo, el niño Jesús se quedó en Jerusalén, sin que lo supieran José y Su Madre. Creyendo que se encontraba en la

caravana, hicieron el camino de un día y lo buscaban entre los parientes y los conocidos, y como no lo encontraron, volvieron a Jerusalén buscándolo. Resulta que después de tres días lo encontraron en el Templo, sentado en medio de los maestros y escuchándoles e interrogándoles. Se admiraban todos los que le oían por su prudencia y por sus respuestas. Al verlo se asombraron y le dijo su Madre: Hijo ¿por qué nos has hecho esto? Tu padre y yo con pena hemos estado buscándote. Entonces les contestó: ¿Por qué me buscabais? ¿No sabíais que debo estar en la casa de mi Padre? Ellos no comprendieron lo que les había dicho. Luego bajó con ellos y vino a Nazaret y estaba sometido a ellos. Su Madre conservaba todos estos dichos en su corazón. Y Jesús progresaba en sabiduría y en altura, y en la gracia de Dios y de la gente.

Gloria aTi Señor (2)

Εὐαγγέλιον
Ανάγνωση από το Ευαγγέλιο του Λουκά
(2:20-21, 40 έως 52)

Εκείνη την εποχή οι βοσκοί επέστρεψαν, δοξάζοντας και δοξάζουν τον Θεό για όλα όσα άκουσαν και είδαν, όπως είχε ανακοινωθεί. Και όταν οκτώ ημέρες ολοκληρώθηκε για την circumcising του Παιδιού και το όνομά του κλήθηκε ο Ιησούς, όπως υποδεικνύεται από τον άγγελο πριν είχε συλληφθεί στη μήτρα. Το παιδί μεγάλωσε και έγινε ισχυρή κατά το πνεύμα, τον γεμίζει με σοφία και τη χάρη του Θεού ήταν επάνω του. Ο πατέρας του πήγε κάθε χρόνο στα Ιεροσόλυμα για τη γιορτή του Πάσχα. Όταν δώδεκα χρονών ήρθε στην Ιερουσαλήμ μετά το έθιμο της γιορτής. Πηγαίνουν τις ημέρες όταν, όπως ήταν την επιστροφή, το αγόρι έμεινε πίσω από τον Ιησού στην Ιερουσαλήμ, εν αγνοία του πατέρα και της μητέρας του. Πιστεύοντας ότι ήταν στο караβάνι, που στο δρόμο μια μέρα και αναζήτησε μεταξύ των συγγενών και γνωστών, και καθώς το βρήκε και επέστρεψε στην Ιερουσαλήμ ψάχνει για 'αυτόν. Φαίνεται ότι μετά από τρεις μέρες τον βρήκαν στο ναό, κάθεται ανάμεσα στους δασκάλους και ακούει και ανακρίθηκαν. Εξέφρασαν την έκπληξη όλους όσους τον ακούσει για την σοφία του και τις απαντήσεις του. Ήταν έκπληκτος να δει την μητέρα του και είπε, «Υιός, γιατί έκανες αυτό; Ο πατέρας σου και έχω ψάξει για ένα πέναλτι. Τότε εκείνος απάντησε: Γιατί μου ζητούν; Μήπως δεν γνωρίζουν ότι πρέπει να είμαι στο σπίτι του Πατέρα μου; Δεν καταλαβαίνουν τι είχε πει. Στη συνέχεια, πήγε μαζί τους και ήρθε στη Ναζαρέτ και υπόκειται σε αυτούς. Η μητέρα του είχε όλα αυτά τα λόγια στην καρδιά της. Και ο Ιησούς αυξήθηκε το σοφία και στο ύψος, και η χάρη του Θεού και των ανθρώπων

Δόξα Σοι Κύριε, δόξα Σοι.